**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand

**Band:** 85 (1958)

Heft: 8

Artikel: Lé-z-impoû à Manguellion : (seconda écoutche : la tenâbllia de la

coumechon dai-z-impoû)

Autor: Terpenaz, Pierro

**DOI:** https://doi.org/10.5169/seals-230979

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Siehe Rechtliche Hinweise.

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. <u>Voir Informations légales.</u>

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. See Legal notice.

**Download PDF: 28.04.2025** 

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch



## Pages vaudoises

Communiqués officiels de l'Association vaudoise des Amis du patois

# Assemblée générale du printemps

Celle-ci est fixée au dimanche 18 mai. Elle aura lieu à Savigny et déjà la Municipalité de cette sympathique commune a bien voulu mettre la Grande Salle à notre disposition pour notre manifestation, et cela gratuitement. Nous l'en remercions sincèrement.

Donc, rendez-vous dans le village de Marc à Louis et venez nombreux!

## Prix Kissling

C'est le 30 avril qu'expire le délai pour l'envoi des travaux au président Ad. Decollogny, 11, chemin du Parc-de-Valency, à Lausanne. Il est rappelé que le premier prix recevra la médaille Kissling plus Fr. 25.—, le deuxième aura Fr. 25.— et le troisième Fr. 15.—.

## Chansonnier et Por la Veillâ

Vous pouvez vous en procurer soit chez le président, soit chez le secrétaire, M. Oscar Pasche.

## Les Armaillis des Colombettes

Lors de la réunion à la Salle des Vignerons du 2 février, un couple a oublié un exemplaire de ce livre. Prière de le réclamer au président, en précisant la table où il l'a laissé.

Ad. Decollogny.

## Lé-z-impoû à Manguellion

II

(Seconda écoutcha : la tenâbllia de la coumechon dai-z-impoû)

Vo-z-é de lai a quôque tin quemet Djan Manguellion l'avai écrit au receveu Grapenet po lai démandâ de lai rabattre oquie su sè-z-impoû. Adan Grapenet, quan l'az-uvalliessa, sta lettra, s'è gratta dé coûte l'oroille é pu l'a de à son comisse que l'îre aprî dai tsiron de mounyïa, qu'in fazai dai paquiet quemet dai saucesse: « N'é pâ question, ora, avoué cllia pouèzon de Manguellion, n'è pâ mè que pu lai rabattre oquie tan poû que sâ, su sè-z-impoû, no voillin fére onna tenâbllia de la coumechon. Te fau té dépatsî d'écrire on mo de belliet à Farnolet é à Tenaillet po aprî-déman devèdro à duve-z-hôre la vêprâ que fau pâ que bédéyïan. »

Farnolet l'îre mounâ, martchan de boû è pu assessu à Pequedjoutaz, on grô cotson que l'a traitsè à pétrole, doû que lè dai « camion » é pu yon po promenâ sa fenna...

Tenaillet li, tré lé din é pu-n-in remè, dai bî ratali ai dzin qu'in an faûta, que lé dai poûre dzin que san d'à plliaindre, vretablliamin. Fau pâ allâ vé Tenaillet avouè rin din son bosson é pu lè on vretabllio caca-dzanllhie!

(Suite page suivante)

### **ROMANDS...**

avant d'acheter vos meubles neufs ou d'occasion...

visitez, ruelle du Grand-Saint-Jean 2-5 (en dessous du Café de la Placette)

l'atelier d'ameublement

## HINZE - MARSCHALL

Lausanne - Tél. (021) 22 07 55

Yous y trouverez certainement ce que vous cherchez!

Devis sans engagement

#### La tenâbllia

#### GRAPENET

A-te-que no dan lé trâ po no-z-esplliquâ po cin que yé reçu onna lettra de monchu Djan Manguellion à la Tiuvetta. Vu vo la llière to tsau. (Grapenet lau-z-a lliè la lettra.)

#### FARNOLET

Vretablliamin, vo-z-îte bin d'accoî. Manguellion s'è fo on bocon de vo, monchu Grapenet. Ye piôve la misère; on derai pardiu que crève de fan, que lé la misère à tsevau su la pedyï. Saré rido imbayïa que satse la vretâ, mè! L'a onna balla carraïe quà zu nôva que l'a onna galéza louyïe su lo dévan avoué dai galé boquiet. E pu la grandze é l'étrâbllio fan pâ vergogne, vretâblliamin. Dièro a-te de bîte?

#### GRAPENET

L'a on tsevau, houi vatse, trai modzon, sî caïon, treinta dzenellhie, doze counet è pu trai benne d'avellhie.

#### TENAILLET

Lé onna vergogne de piorâ la misère quand la drudze vo toî lo cou! E dai-z-impothèque, dièro in a-te?

#### GRAPENET

L'a sa mille fran d'impothicâ su sèze pouze, n'é pâ lo diâbllio!

#### TENAILLET

Cin que pu dere lé que yé mé on ratali à sa fenna l'an passâ que n'a pâ voillu yon que satse pâ tan tchè. « Yin vu yon de soîrta, que m'a de; tsî no, on vouéte pâ tan, qu'on satse bin servi! »

Ma, to parâ, vu rin dere de mau su leu, dau momin que l'è dai pratique, fau pâ lau fére dau toî, é-te pâ?

#### FARNOLET

Vo-z-ai rézon, monchu Tenaillet. Lé quemet mé. Yé-z-u à fére avoué Manguellion mé que d'on yâdzo. Vin môdre tsî mé. M'a vindu prau sovin dai moûno é dai bellion. No fau l'ai rabattre ôquie, craidevo pâ, monchu Grapenet?

#### GRAPENET

Crâyo prau. Ora que vo-z-ai de voûtron mo. Su benèze de vo-z-avai oïu. No fau lai rabattre cinquanta fran, que l'ausse fini de piôrna po sti yâdzo, qu'on sâ prau que sti an que vin la signaûla vau requemincî quan l'ara reçu son papâ vé, quemet ye di!

Pierro Terpenaz.

(Reproduction interdite.)

## Cé tsanczo dé nové

(Patois de la Forclaz)

Faut pas l'y sé fiâ à cé tsancro dé nové, kâ kan bin n'a pas fé, ei 57, le tin por avâi de 29, é vo rebatte tot parâi se n'hommo, et

cei proupramei, allâ pi.

Démandâ pi à l'ami Finbon k'ein a zu, ma fâi, 'na tota poueta l'âtr'hy k'ér âve volu s'amusâ à bouetâ à la chota ona bourrâïe dé tre déci. E s'est trovâ avâi trua lampâ, et kan ér a volu s'ei tornâ di le cabaret, ne sé pas se s'est eicobdhâ, âobin se le piaute li ant réfouesâ serviço, mâ tantia k'arrevâ u couetzet dé z'égra é manke la baragne et rrrâo! tinke le à botson, la têta déso, ke rébedoule tant k'u fin bas, et k'on le rélâive avoué 'na potta feidia pé le mâitin et le nâ trossâ.

L'a fadhu vito allâ keri le mâidzo po cei veni rabistokâ, kâ sa face âire tota eiségnolâïe et cei colâve à fi. Ma fâi, le pouro Tinbon a iu de payï et a rudo eidera tandi ke le mâidzo li rétacouenâve tot cei. Kan tot a étâ fini, é fâ u medecin:

— Et bin! i ne sâi pas mau l'ébahia se lou caïon couélont tant kan on lâu bouete dé fer pé le mor, kâ vo pouâide comptâ ke cei fâ rudo mau!

Dian Pierro dé le Savoles.